



Capilla de San Antonio de Padua

Quinquagesima Sunday

<i>Introitus</i>	<i>Introit</i>
<p><i>Ps 30:3-4</i> Esto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias: quóniam firmaméntum meum et refúgium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enútries me.</p> <p><i>Ps 30:2</i> In te, Dómine, sperávi, non confúndar in aetérnum: in justítia tua líbera me et éripe me. V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.</p> <p>R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.</p> <p>Esto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias: quóniam firmaméntum meum et refúgium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enútries me.</p>	<p><i>Ps 30:3-4</i> Be my rock of refuge, O God, a stronghold to give me safety. You are my rock and my fortress; for Your name's sake You will lead and guide me.</p> <p><i>Ps 30:2</i> In You, O Lord, I take refuge; let me never be put to shame. In Your justice rescue me and deliver me. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.</p> <p>R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.</p> <p>Be my rock of refuge, O God, a stronghold to give me safety. You are my rock and my fortress; for Your name's sake You will lead and guide me.</p>

Gloria is omitted

<i>Collect</i>	<i>Collect</i>
<p>Orémus. Preces nostras, quáesumus, Dómine, cleménter exáudi: atque, a peccatórum vínculis absolútos, ab omni non adversitaté custódi.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p>Let us pray. O Lord, we beseech You, mercifully hear our prayers; loose us from the chains of our sins and keep us from all adversity.</p> <p>Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.</p> <p>R. Amen.</p>
<p>Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli Ad Corínthios</p> <p><i>1 Cor 13:1-13:</i> Fratres: Si linguis hóminum loquar et Angelórum, caritatém autem non hábeam, factus sum velut æsonans aut cýmbalum tínniens. Et si habúero prophétiam, et nóverim mystéria ómnia et omnem sciéntiam: et si habúero omnem fidem, ita ut montes transférám, caritatém autem non habúero, nihil sum. Et si distribúero in cibos páuperum omnes facultátes meas, et si tradídero corpus meum, ita ut árdeam, caritatém autem non habuero, nihil mihi prodest. Cáritas patiens est, benígna est: cáritas non æmulátur, non agit pérperam, non inflátur, non est ambiósa, non quærit quæ sua sunt, non irritátur, non cógitat malum, non gaudet super iniquitaté, congáudet autem veritatí: ómnia suffert, ómnia credit, ómnia sperat, ómnia sústinet. Cáritas numquam éxcidit: sive prophétíæ evacuabúntur, sive linguæ cessábunt, sive sciéntia destruétur. Ex parte</p>	<p>Lesson From The First Letter Of St. Paul The Apostle To The Corinthians</p> <p><i>1 Cor 13:1-13:</i> Brethren: If I should speak with the tongues of men and of angels, but do not have charity, I have become as sounding brass or a tinkling cymbal. And if I have prophecy and know all mysteries and all knowledge, and if I have all faith so as to remove mountains, yet do not have charity, I am nothing. And if I distribute all my goods to feed the poor, and if I deliver my body to be burned, yet do not have charity, it profits me nothing. Charity is patient, is kind; charity does not envy, is not pretentious, is not puffed up, is not ambitious, is not self-seeking, is not provoked; thinks no evil, does not rejoice over wickedness, but rejoices with the truth; bears with all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Charity never fails, whereas prophecies will disappear, and tongues will cease, and knowledge will be destroyed. For we know in part and we prophesy in</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Quinquagesima Sunday

<p>enim cognóscimus, et ex parte prophetámus. Cum autem vénerit quod perféctum est, evacuábitur quod ex parte est. Cum essem párvulus, loquébar ut párvulus, sapiébam ut párvulus, cogitábam ut párvulus. Quando autem factus sum vir, evacuávi quæ erant párvuli. Vidémus nunc per spéculum in ænigmate: tunc autem fácie ad fáciem. Nunc cognóscó ex parte: tunc autem cognóscam, sicut et cógnitus sum. Nunc autem manent fides, spes, cáritas, tria hæc: major autem horum est cáritas.</p> <p style="text-align: right;"><i>R.</i> Deo gratias.</p>	<p>part; but when that which is perfect has come, that which is imperfect will be done away with. When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away the things of a child. We see now through a mirror in an obscure manner, but then face to face. Now I know in part, but then I shall know even as I have been known. So there abide faith, hope and charity, these three; but the greatest of these is charity.</p> <p style="text-align: right;"><i>R.</i> Thanks be to God.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 76:15; 76:16</i> Tu es Deus qui facis mirabília solus: notam fecísti in géntibus virtútem tuam. <i>V.</i> Liberásti in bráchio tuo pópulum tuum, filios Israel et Joseph. <i>Ps 99:1-2</i> Jubiláte Deo, omnis terra: servíte Dómino in lætítia. <i>V.</i> Intráte in conspéctu ejus in exsultatióne: scitóte, quod Dóminus ipse est Deus. <i>V.</i> Ipse fecit nos, et non ipsi nos: nos autem pópulus ejus, et oves pásquæ ejus.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradual</i></p> <p><i>Ps 76:15-16</i> You are the God Who alone works wonders; among the peoples You have made known Your power. <i>V.</i> With Your strong arm You delivered Your people, the sons of Israel and Joseph. <i>Ps 99:1-2</i> Sing joyfully to God, all you lands; serve the Lord with gladness. <i>V.</i> Come before Him with joyful song; know that the Lord is God. <i>V.</i> He made us, His we are; His people, the flock He tends.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Sequéntia</i> ✠ Sancti Evangélii Secúndum Lucam</p> <p><i>R.</i> Gloria tibi, Domine!</p> <p style="text-align: right;"><i>Luc 18:31-43:</i></p> <p>In illo témpore: Assúmpsit Jesus duódecim, et ait illis: Ecce, ascéndimus Jerosólýmam, et consummabúntur ómnia, quæ scripta sunt per Prophétas de Fílio hominis. Tradátur enim Géntibus, et illudétur, et flagellábitur, et conspuétur: et postquam flagelláverint, occídent eum, et tértia die resúrget. Et ipsi nihil horum intellexérunt, et erat verbum istud abscondítum ab eis, et non intellegébant quæ dicebántur. Factum est autem, cum appropinquáret Jéricho, cæcus quidam sedébat secus viam, mendícans. Et cum audíret turbam prætereúntem, interrogábat, quid hoc esset. Dixérunt autem ei, quod Jesus Nazaréus transíret. Et clamávit, dicens: Jesu, fili David, miserére mei. Et qui præibant, increpábant eum, ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábat: Fili David, miserére mei. Stans autem Jesus, jussit illum addúci ad se. Et cum appropinquásset, interrogávit illum, dicens: Quid tibi vis fáciem? At ille dixit:</p>	<p style="text-align: center;">Continuation ✠ Of The Holy Gospel According to Luke</p> <p><i>R.</i> Glory be to Thee, O Lord!</p> <p style="text-align: right;"><i>Luk 18:31-43:</i></p> <p>At that time, Jesus taking to Himself the Twelve said to them, Behold, we are going up to Jerusalem, and all things that have been written by the prophets concerning the Son of Man will be accomplished. For He will be delivered to the Gentiles, and will be mocked and scourged and spit upon; and after they have scourged Him, they will put Him to death; and on the third day He will rise again. And they understood none of these things and this saying was hidden from them, neither did they get to know the things that were being said. Now it came to pass as He drew near to Jericho, that a certain blind man was sitting by the wayside, begging; but hearing a crowd passing by, he inquired what this might be. And they told him that Jesus of Nazareth was passing by. And he cried out, saying, Jesus, Son of David, have mercy on me! And they who went in front angrily tried to silence him. But he cried out all the louder, Son of David, have mercy</p>
--	--



Capilla de San Antonio de Padua

Quinquagesima Sunday

<p>Dómine, ut vídeam. Et Jesus dixit illi: Réspice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et sequebátur illum, magníficans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe!</i></p>	<p>on me! Then Jesus stopped and commanded that he should be brought to Him. And when he drew near, He asked him, saying, What would you have Me do for you? And he said, Lord, that I may see. And Jesus said to him, Receive your sight, your faith has saved you. And at once he received his sight, and followed Him, glorifying God. And all the people upon seeing it gave praise to God.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Praise be to Thee, O Christ.</i></p>
--	--

Credo

<p><i>Offertorium</i></p> <p>Orémus <i>Ps 118:12-13</i> Benedíctus es, Dómine, doce me justificatiónes tuas: in lábiis meis pronuntiávi ómnia júdícia oris tui.</p>	<p><i>Offertory</i></p> <p>Let us pray. <i>Ps 118:12-13</i> Blessed are You, O Lord; teach me Your statutes. With my lips I declare all the ordinances of Your mouth.</p>
--	--

<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et, ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Secret</i></p> <p>May these offerings, O Lord, we beseech You, wash away our sins; may it sanctify the bodies and souls of Your servants for the celebration of this sacrifice.</p> <p>Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. <i>R. Amen.</i></p>
---	---

<p style="text-align: center;"><i>Praefatio de Sanctissima Trinitate</i></p> <p>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:</p>	<p style="text-align: center;"><i>Preface of the Holy Trinity</i></p> <p>It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:</p>
--	--



Capilla de San Antonio de Padua

Quinquagesima Sunday

<i>Communio</i>	<i>Communion</i>
<p><i>Ps 77:29-30</i> Manducaverunt, et saturari sunt nimis, et desiderium eorum attulit eis Dominus: non sunt fraudati a desiderio suo.</p>	<p><i>Ps 77:29-30</i> They ate and were wholly surfeited; the Lord had brought them what they craved: they were not defrauded of that which they craved.</p>
<i>Postcommunio</i>	<i>Post Communion</i>
<p><i>Orémus.</i> Quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui coelestia alimenta percipimus, per haec contra omnia adversa muniámur.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p><i>Let us pray.</i> We beseech You, almighty God, that we who have received the Bread of heaven, may by it be protected from all adversity.</p> <p><i>Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.</i> <i>R. Amen.</i></p>